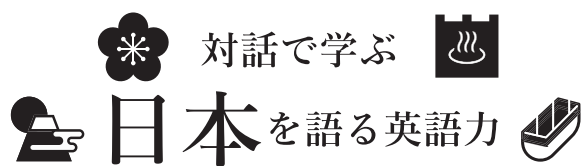


Tourism

対話で学ぶ 日本を語る英語力 ★★☆☆ / Buildup to the Tokyo Games ★★☆☆

「Buildup to the Tokyo Games」は毎月1・3週目号に掲載します。



Osaka / Tenjin festival

大阪に滞在中のザックとマヤ。日本三大祭りの一つと呼ばれる天神祭の奉納花火が始まるのを待っているところだが…。

- Zack When do the fireworks start?
 Maya Why are you so impatient?
 Zack I just can't wait for this thing to start. When do things get underway?
 Maya When do things get underway? "Things" have been underway for more than a day.
 Zack Oh, really? Well, I mean ... we didn't miss much, did we?
 Maya Well, not if you mean the ritual yesterday morning at Tenmangu Shrine. Or the prayers at the river. Or the drumming. Or the procession from the shrine. Or the umbrella dancers and lion dancers parading slowly through the streets.
 Zack So ... not much then.
 Maya Or the groups of people carrying the — what, three? — portable shrines. One of them with a phoenix on top! That's the one with the spirit of Michizane, who's only the god of scholarship, so why would we want to see him?
 Zack You're making a point. I can tell.
 Maya Or the loading of the mikoshi onto the boats. The whole start of the boat procession.
 Zack All right, I give! I should have listened to you and come earlier. But we're still in time for the fireworks right? They're starting soon?
 Maya Well, don't forget to keep your eye out for the boats. They're loaded with people. There's floating noh theater. But, yes, to answer your question, the fireworks are coming soon.

「大阪/天神祭」

- ザック：花火はいつ始まるの？
 マヤ： どうしてそんなにイライラしているのよ？
 ザック：始まるのが待ち切れないだけさ。一体これはいつ始まるんだい？
 マヤ： いつ始まるかですって？
 「これ」なら、もう一日以上前から始まってわよ。
 ザック：え、本当に？ でも、その…僕たちほとんど見逃してないよね？
 マヤ： あら、そうね、昨日の朝、天満宮で行なわれた儀式のことを言っているのなら。それとも、川での祈禱。太鼓。天満宮から出発した行列。傘踊りと獅子舞がゆっくりと通りを進むパレードのことかしら。
 ザック：つまり…大して見逃してないってことか。
 マヤ： もしくは、神輿を——3つだったっけ？——かついでいる人々のことか。1つは上に鳳凰が付いているの！ 菅原道真の魂を乗せているのよ。道真は、たかが学問の神様だから私たちが見たいわけじゃないわよね。
 ザック：言いたいことがあるんだな。分かったぞ。
 マヤ： あるいは、神輿を船に乗せるところかしら。船が行列を成して進んでいくスタートよ。
 ザック：分かった、降参だ！ 君の言うことを聞いてもっと早く来るべきだった。でも、花火には間に合っただろう？ もうすぐ始まるんだよね？
 マヤ： まあ、他の船をよく見るのを忘れないでね。たくさん人が乗っているのよ。水上の能舞台もあるわ。でも、ええ、あなたの質問に答えると、花火はもうすぐ始まるわ。



SACHIKO ASUKA ILLUSTRATION

今週の Key Sentence

There's floating noh theater.

floatingは「浮いている」という意味。a floating market, a floating cottageのように水上にあるものを表すときに使える。

プロが教える
東京五輪の注目ポイント

Buildup to the Tokyo Games

Jason Coskrey

Rugby

オリンピックのラグビーは7人制だが、15で行なわれる一般的なラグビーとフィールドの広さや大まかなルールはほぼ同じ。広いフィールドを少ない人数でカバーする分、選手はより高いフィジカルや適応力を求められる。

ジェイソン・コスクリー

1982年アメリカ生まれ。日米両国でスポーツ全般の取材をこなしている。2007年からジャパントイムズの運動部に所属。

- The rugby that fans will see at the 2020 Olympics will be a little different than the version that plays out across Japan a year earlier during the 2019 Rugby World Cup.
- Less than a year after the sport's **showcase event**, the eyes of the rugby world will again be on Japan, as the game makes its second **consecutive Olympic appearance**.
- The biggest difference between the rugby played in the Olympics and at the World Cup lies in the number of players on the field. Olympic rugby is played on a field the same size (70x100 meters) as the **15-a-side rugby union** version, the world's most popular form of rugby, but with just seven players. This style is often **referred to as Rugby Sevens**.
- Most of the rules are the same between the two versions. Players **earn** 5 points from scoring a try, which occurs when a player carries the ball over the goal line and

- touches it to the ground. An **additional** 2 points can be earned from the **conversion**, kicking the ball between the goal posts after a try. Kicking the ball through the goalposts during regular play, a drop goal, is worth 3 points, as are penalty kicks.
- With so few players in such a wide open space, the skill and **versatility** of each player is **paramount** for success. With so much ground to cover, **fitness** also **plays a vital role**.
 - Rugby union was played during the 1924 Games, but Sevens made its Olympic debut during the 2016 Rio Games, where Fiji won the men's competition and Australia took the women's crown.
 - Japan's men reached the bronze-medal game in Rio de Janeiro, **falling to** South Africa, while the women lost all three of their group stage matches.
 - The men, however, **scored** the



KYODO

- biggest **upset** of the tournament with a 14-12 win over New Zealand on the first day. British newspaper *The Guardian* **summed it up** by saying "The first day of the men's Olympic rugby sevens will forever be remembered for one of the sport's more remarkable results."
- Still**, New Zealand and South Africa are expected to be among the favorites on the men's side along with Australia and New Zealand for the women. Japan, which **is steadily improving**, will also hope to **make some noise** during the games.

ラグビー

- showcase event 目玉イベント。consecutive 連続の。appearance 登場。
- ~ -a-side ~ 人制の。rugby union 1チーム15人で戦うラグビー。referred to as ~ ~ と呼ばれる。

- earn ~ を獲得する。additional 追加の。conversion トライの後に行なわれるゴールキック。
- versatility 適応力の高さ。paramount for ~ ~ に最も重要。fitness 健康で体力がある状態。plays ... role 重要な役割を担う。

- falling to ~ ~ に負ける。
- scored ~ を成し遂げた。upset 番狂わせ。summed it up 総括した、まとめた。
- Still それでも。(is) improving 実力を付けてきている。steadily 着実に。make some noise 話題になる。 [本文 — 380 words]